

49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN
DE LORRAINE
1^{BIS} RUE DES TRINITAIRES
F-57000 METZ

0033 (0)3 87 74 20 02
INFO@FRACLORRAINE.ORG
WWW.FRACLORRAINE.ORG



Président du Frac Lorraine
Roger Tirlicien, Conseiller Régional
et Maire adjoint de Moyeuvre-Grande

Le Frac Lorraine bénéficie du soutien
du Conseil Régional de Lorraine et du
Ministère de la Culture et de la
Communication - Drac Lorraine.

TRANSPORTS

Depuis le Centre Pompidou-Metz ou la Gare
(direction Cathédrale/Hôtel de ville).

...

À PIED / ZU FUSS / ON FOOT :
15 minutes



EN BUS : 10 minutes
ligne L3 ou N85-Artéo / arrêt Place d'Armes
EN METTIS : 5 minutes
ligne A ou B / arrêt République



EN VOITURE :
A31, Sortie 32 Metz Centre
Vous ne pouvez pas vous garer dans la rue des
Trinitaires; veuillez utiliser les parkings
du centre ville (Préfecture, Centre St-Jacques
et Arsenal). We advise you to use a public
parking.

EN LIGNE

www.fracloorraine.org
www.facebook.com/fracloorraine.news
www.twitter.com/fracloorraine

Images: Gianni Pettena, Barcelone, 1992.
Photo: Santi Caleca
David Lamelas, Señalamiento de tres objetos,
1968 @ L'artiste

EXHIBITION

Entrée libre / freier Eintritt / Admission free

16 MAI - 09 JUIN : Tous les jours 11h - 19h

Ouverture exceptionnelle jusqu'à minuit
samedi 17 mai pour la Nuit des Musées

11 JUIN - 21 SEPT

Mar au Ven 14h - 19h / Sam & Dim 11h - 19h

Ouvert / Geöffnet / Open

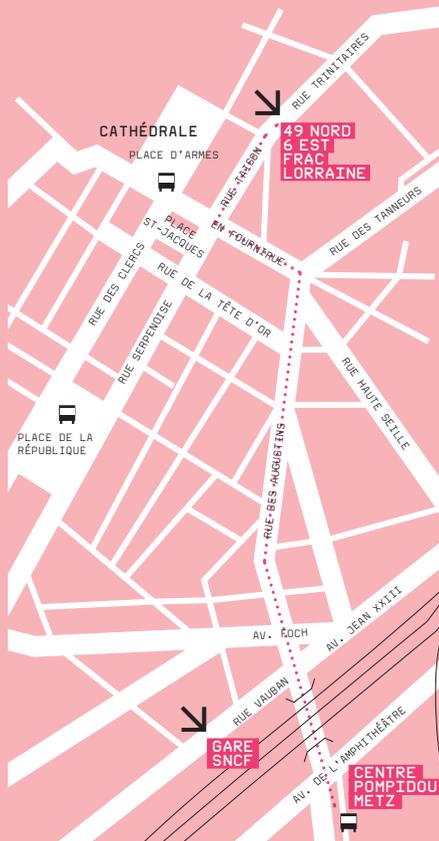
Jours fériés / Feiertag / Bank Holiday

Visites guidées gratuites à 17h le week-end (FR)

Freie Führungen in Deutsch auf Anfrage

Free Group visits in English on request

Visitas guiadas en castellano bajo petición



49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE
1^{BIS} RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ



16 MAI -
21 SEPT 14



X ans d'un lieu indiscipliné

Bienvenu.es encore et encore !

Depuis 10 années déjà, le 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine vous invite, incite, invective à toutes les découvertes et expériences aux limites des disciplines et des genres.

Face à l'urgence de re-penser le monde, Gianni Pettena vient recouvrir les façades de milliers de franges en un geste éminemment emphatique et donne ainsi à voir le bruissement du vent et à écouter l'architecture onduler. Tout aussi poétique, David Lamelas propose un voyage dans la lumière, le temps et l'espace. Avec humour et dérision les deux artistes s'ingénient une fois de plus à bousculer nos perceptions de l'invisible...

Un dixième anniversaire sous les augures de tous les possibles ; des rendez-vous décalés et trans-formés. Tendez les yeux, ouvrez les oreilles !

X years in an undisciplined place

Welcome, a thousand times welcome!

For 10 years already, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine has been inviting you, inciting you, spurring you with invectives to all the discoveries and experiences at the boundaries of disciplines and genres. An anniversary is under the sign of unlimited possibilities, of unusual and transformative encounters. Open your eyes and ears!

-

X Jahre und nicht jugendfrei

Immer wieder willkommen!

Seit mittlerweile zehn Jahren lädt 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine Sie ein, stiftet Sie an und nötigt Sie, sich allen möglichen Entdeckungen und Erfahrungen in den Grenzbereichen der Disziplinen und Genres zu öffnen. Mit Humor und Spott machen sich die beiden Künstler einmal mehr daran, unsere gewohnte Wahrnehmung des Unsichtbaren ins Wanken zu bringen. Ein Geburtstag unter dem Vorzeichen unbegrenzter Möglichkeiten und Begegnungen der etwas anderen Art. Halten Sie Augen und Ohren offen!

ANNIVERSAIRE

VEN 16 MAI DE 19H À 00H

BIRTHDAY PARTY

FRAC NIGHT FEVER !

Le 49 Nord 6 Est vous invite pour ses 10 ans à une nuit inédite ! Place à nos ami.e.s, artistes, vidéastes, performers, danseurs... pour une (re)découverte du lieu comme vous ne l'avez encore jamais vu ! La diva punk MADmoizel et son set « Lady Dandy » clôtureront cette soirée indisciplinée entre pulses frénétiques et beats électroniques.

Programmation détaillée sur www.fracloorraine.org

MAR 3 JUIN À 20H

CONCERT

EGYPTIAN FEMALE EXPERIMENTAL MUSIC

Et si la révolution avait lieu là où on ne la cherche pas... au cœur d'une musique électro conjugée au féminin. Place à l'Egyptian Girl Power !

Partenaire : Fragment

JEU 24 JUL À 20H30

PERFORMANCE

WEIGHTLESS DAYS

A. Detanico, R. Lain,
M. Matsumoto, T. Yazaki

Voyage au cœur de paysages évanescents où images, couleurs, sons, lumières et corps semblent flotter en apesanteur...

Dans le cadre de Metz en fête

SAM 20 SEPT À 14H30, 16H ET 17H30

PERFORMANCE

LE SILENCE DE L'ABANDON

Khouloud Yassine

Expérimenter la présence et l'absence de l'autre, dans une proximité, sans provoquer... Regards croisés tout en intensité.

Dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine

Info & réservation
info@fracloorraine.org

**16 MAI -
09 JUIN 14**

Gianni Pettena

Architecture ondoyante

Vernissage le 16 Mai à 19h

En présence de l'artiste



Artiste, architecte, designer, professeur, critique... Gianni Pettena est avant tout un « anarchitecte ». Fondateur et protagoniste de l'Architecture radicale italienne, il bouscule les présupposés structurels, devient un artiste qui construit, un édificateur qui dessine... En un mot, il pense plutôt qu'il ne bétonne !

Né en 1940 à Bolzano (IT).
Vit et travaille à Florence (IT).

Architect, artist, designer, professor, critic... Gianni Pettena is above all an "anarchitect." A founding member of Italian Radical Architecture, he subverts structural presuppositions, becomes an artist who constructs, a builder who draws... In a word, he spends more time thinking than laying bricks!

-
Künstler, Architekt, Designer, Professor, Kritiker ... In erster Linie aber ist Gianna Pettena „Anarchitekt“. Als Begründer und Protagonist der radikalen italienischen Architektur bringt er vermeintliche strukturelle Gegebenheiten ins Wanken und wird zum bauenden Künstler und malenden Erbauer - kurzum: Er denkt, statt zu betonieren.

**11 JUIN -
21 SEPT 14**

David Lamelas

-

Ouverture le 11 Juin à 14h

Vernissage le 13 Juin à 19h

En présence de l'artiste



Flash back sur David Lamelas, pionnier de l'art conceptuel ! Modeleur d'espace, sculpteur de temps, son langage convoque l'absence, l'attente, l'atmosphère... Devenez un spectateur actif pour mieux vous libérer des contraintes temporelles, pour mieux expérimenter l'instant. Vous entrez dans un entre-temps...

Né en 1946 à Buenos Aires (AR). Vit et travaille entre Paris, Buenos Aires et Los Angeles (US)

En collaboration avec la Kunstnernes Hus d'Oslo - Mats Stjernstedt.

A flashback on David Lamelas, a pionnier of conceptual art! Lamelas's language shapes space and sculpts in time, bringing together absence, awaiting, expectation, the atmosphere... Become an active viewer to better free yourself from the temporal constraints and to experience the moment more fully...

-
Rückblende auf David Lamelas, den Pionier der Konzeptkunst! Die Sprache dieses Modellierers von Zeit und Raum beschwört die Abwesenheit, das Warten, das Atmosphärische herauf. Werden Sie als Zuschauer aktiv, um sich von zeitlichen Zwängen zu befreien und den Augenblick zu erleben. Willkommen in der Zwischenzeit ...